

# DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

11. DESEMBER 2011

ST JOSEPH KIRKE

3. SØNDAG I ADVENT

(GAUDETE-SØNDAG)

UNDER INNGANGSPROSESJONEN:

Å kom, å kom, Immanuel, og frels ditt folk, ditt Israel. På pilgrimsveien venter vi at du, Guds Sønn vår trøst skal bli.

Omkved: Å kom, å kom, Immanuel, og frels ditt folk, ditt Israel.

Å friske skudd av Jesse rot, kom til ditt folk som nå gjør bot. Selv konger skal ditt under se, for deg skal alle bøye kne. Omkved:

Å morgen skjær, du rettferds sol, send miskunn fra din kongestol. La syndens dunkle skygger fly for våre lengsles morgengry. Omkved:

Å, kom du Davids nøkkel, kom og åpne himlens helligdom. Lås opp ditt rikes høye sal, før oss fra dødens skyggedal. Omkved:

*ASPERGES ME* synges

Asperges me, Domine, hyssopo et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor. (Ps. 50) Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Asperges me ...

INNGANGSVERS:

(Phil. 4. 4-6) Gaudete in Domino semper: iterum dico gaudete. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestræ innotescant apud Deum. (Ps. 84:2) Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Iacob. Gloria Patri ... Gaudete ... - Gled dere alltid i Herren. Atter sier jeg: gled dere. La deres saktmodighet være tydelig for alle mennesker; for Herren er nær. Ha ikke uro for noe, men la deres ønsker komme fram for Gud i hver bønn. Du har signet ditt land, Herre, vendt fangenskapet fra Jakob. Ære være ...

KYRIE

fra MESSE XVII

(Salmeboken nr. 17)

KOLLEKTBØNN:

Aurem tuam, quæsumus Domine, precibus nostris accommoda: et

**mentis nostræ tenebras gratiæ tuæ visitationis illustra. Qui vivis et regnas cum Deo Patre ...** - Herre, vi ber: rett atter ditt øre til våre bønner og kast lys over vår ånds mørke ved den nåde at du kommer til oss. Du som lever og styrer ...

LESNING: Fil. 4, 4-7

**Fratres: Gaudéte in Domino semper: iterum dico, gaudéte. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dominus prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione, et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestræ innotescant apud Deum. Et pax Dei, quæ exsuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras, in Christo Iesu Domino nostro.** - Gled dere alltid i Herren. Atter sier jeg: gled dere. La deres saktmodighet Være tydelig for alle mennesker; Herren er nær. Ha ikke uro for noe; men la deres ønsker komme fram for Gud i hver bønn og påkalling med takksigelse. Og Guds fred som går over all forstand, bevare deres hjerter og deres tanker i Kristus Jesus, vår Herre.

GRADUALE:

**(Ps. 79:2, 3, 6) Qui sedes, Domine, super Cherubim, excita potentiam tuam, et veni. Qui regis Israël, intende: qui deducis velut ovem, Ioseph.** - Herre, du som troner over kjerubene, vekk opp din makt og

kom. Du som styrer Israel, vend deg til oss, du som fører Josef som en hjord.

ALLELUJA:

**Alleluia, alleluia. Excita, Domine, potentiam tuam, et veni ut salvos facias nos. Alleluia.** - Alleluja, alleluja. Vekk opp din makt, Herre, og kom og frels oss. Alleluja.

EVANGELIUM: Joh 1:19-28.

**In illo tempore: Miserunt Iudæi ab Ierosolymis sacerdotes et levitas ad Ioannem, ut interrogarent eum: Tu quis es? Et confessus est, et non negavit: et confessus est: Quia non sum ego Christus. Et interrogaverunt eum: Quid ergo? Elias es tu? Et dixit: Non sum. Propheta es tu? et respondit: Non. Dixerunt ergo ei: Quis es, ut reponsum demus his qui miserunt nos? Quid dicis de te ipso? Ait: Ego vox clamantis in deserto: Dirigite viam Domini, sicut dixit Isaias Propheta. Et qui missi fuerant, erant ex Pharisæis. Et interrogaverunt eum, et dixerunt ei: Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elias, neque Propheta? Respondit eis Ioannes, dicens: Ego baptizo in aqua: medius autem vestrum stetit, quem vos nescitis. Ipse est, qui post me venturus est, qui ante me factus est: cuius ego non sum dignus ut solvam eius corrigiam calceamenti. Hæc in Bethania facta sunt trans Iordanem, ubi erat Ioannes baptizans. -**

På den tid sendte jødene prester og levitter til Johannes fra Jerusalem, og de skulle spørre ham: "Hvem er du?" Og han tilstod og nektet det ikke, men tilstod: "Jeg er ikke Kristus." Og de spurte ham: "Hvem er du da? Er du Elias?" Og han sa: "Nei, jeg er ikke." "Er du profeten?" Og han sa: "Nei." De sa da til ham: "Hvem er du da, så vi kan gi dem svar som har sendt oss ut? Hva sier du om deg selv?" Han sa: "Jeg er hans røst som roper i ørkenen: Gjør veien rett for Herren, som profeten Isaias har sagt." Men de som var sendt ut, var fariseere. Og de spurte ham og sa til ham: "Hvorfor døper du da, når du ikke er Kristus, og ikke Elias og ikke profeten?" Johannes svarte dem og sa: "Jeg døper med vann; men midt mellom dere står den som dere ikke kjenner, han som kommer etter meg, som var før meg; hans skorem er jeg ikke verdig til å løse." Dette hendte i Betania hinsides Jordan, hvor Johannes døpte.

PREKEN – *først synges:*

**Veni, creator Spiritus, mentes  
tuorum visita, imple superna  
gratia, quæ tu creasti pectora.**

**Qui diceris Paraclitus, altissimi  
donum Dei, fons vivus, ignis,  
caritas et spiritalis unctio.**

CREDO I – Salmebok nr 21

OFFERTORIUM:

**(Ps. 84:2,3) Benedixisti, Domine,  
terram tuam: avertisti captivitatem  
Iacob: remisisti iniquitatem plebis  
tuæ. -** Du har signet ditt land, Herre,  
vendt fangenskapet fra Jakob; tilgi  
ditt folks misgjerning.

STILLE BØNN

**Devotionis nostræ tibi, quæsumus  
Domine, hostia iugiter immoletur:  
quæ et sacri peragat instituta  
mysterii, et salutare tuum in nobis  
mirabiliter operetur. Per Dominum  
... -** Herre, vi ber: la vår offergave  
alltid bli båret fram for deg, for at den  
kan fullbyrde det hellige mysterium  
som du har innstiftet, og underfullt  
virke din frelse i oss. Ved vår Herre  
...

PREFASJON (*for Hl. Treenighet*)

**Vere dignum et iustum est, æquum et  
salutare, nos tibi semper, et ubique  
gratias agere: Domine sancte, Pater  
omnipotens, æterne Deus. Qui cum  
unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto,  
unus es Deus, unus es Dominus: non  
in unius singularitate personæ, sed in  
unius Trinitate substantiæ. Quod  
enim de tua gloria, revelante te,  
credimus, hoc de Filio tuo, hoc de  
Spiritu Sancto, sine differentia  
discretionis sentimus. Ut in confes-  
sione veræ, sempiternæque Deitatis,  
et in personis proprietas, et in**

**essentia unitas, et in maiestate  
adoretur æqualitas. Quam laudant  
Angeli atque Archangeli, Cherubim  
quoque ac Seraphim: qui non cessant  
clamare quotidie, una voce dicentes:**

- I sannhet verdig og rett er det, riktig og gagnlig at vi alltid og overalt takker deg hellige Herre, allmektige Fader, evige Gud. Du som med din enbårne Sønn og den Hellige Ånd er én Gud og én Herre, ikke i én persons enhet, men i det ene vesens Treenighet. For det vi etter din åpenbaring tror om din herlighet, det tror vi også om din Sønn, det samme tror vi om den Hellige Ånd uten noen skillende ulikhet: så vi med bekjennelsen av den sanne og evige guddom tilber det særpregede i personene, enheten i vesen og likheten i majestet. Og den prises av engler og erkeengler, av kjeruber og serafer som ikke holder opp med daglig å rope med én røst, idet de istemmer:

**SANCTUS og AGNUS DEI - XVII**

*(Man kneler under Sanctus,  
kanon, Fadervår og kommunion.)*

**KOMMUNIONSVERS:  
(Is. 35:4) Dicite: Pusillanimes  
confortamini, et nolite timere: ecce  
Deus noster veniet, et salvabit nos. -**

Forkynn: Motløse, vær sterke og ikke redde. Se, vår Gud kommer og frelser oss.

**BØNN ETTER KOMMUNION:  
Imploramus, Domine, elementiam  
tuam: ut hæc divina subsidia a vitiis  
expiatos, ad festa ventura nos  
præparent. Per Dominum ... - Herre,  
vi påkaller din godhet: la disse Guds  
midler til frelse rense oss fra synder  
og gjøre oss rede til de kommende  
fester. Ved vår Herre ...**

**ITE MISSA EST – fra messe XVII**

**VELSIGNELSE**

**DET SISTE EVANGELIUM**

**Alma Redemptóris Mater, quæ  
pervia cæli Porta manes, et stella  
maris, succúrre cadenti, surgere  
qui curat, populo: Tu quæ genuisti,  
natura miránte, tuum sanctum  
Genitórem Virgo prius ac  
postérius, Gabrielis ab ore Sumens  
illud Ave, peccatórum miserere.**

-----

**Neste TLM er søndag 25. desember  
kl 19.00 – 3. julemesse.**

*I januar blir det messer 22/1 og 29/1  
(pga p. Mois ferie); resten av våren  
hver 2. og 4. søndag i måneden.*